ЕЛИАС КАЙРЕЛ
АПРИЛ НИ МАЙ НЕ ЧАКАМ АЗ…

Превод от окситански: Симеон Хаджикосев, 1990

chitanka.info

Април
ни май
не чакам аз
да съчиня куплет,
тъй както повелява любовта.
Макар че вятърът поваля в пепелта,
не ме отчайва падналият лист —
не глъхне тоз рефрен
и радост има пак,
но драги са за мен
и студ, и пресен сняг,
а лете пък се радвам на цветето обратно.

Немил-
остив е май,
който завчас
граби без ред
онуй, което щедро дава обичта,
фалшивата любов съзира всичко, тя
успява да сломи любовник поривист,
ала възнаграден
ще бъда в този бяг
да видя как — сломен —
измамницата — трак! —
погубва оня, който ме водеше превратно.

Крил-
ат е, знай,
като Пегас,
снове назад-напред
фалшивият Амор от толкова лета,
а истинският мен затиснал е с пета;
не се оплаквам аз, че страдах от каприз,
не съм опечален,
щом видя пак и пак

ликът й озарен,
плътта й, жив варак —
че тя обител е на всичко най-приятно.

Унил,
без рай,
днес страдам аз —
във секта член новоприет;
на чарове коварни без мощта
привърза ме към мойта мила любовта,
но пътят е несигурен, трънист
и аз съм тъй сразен,
личи от моя зрак,
че цял съм потопен
в любов до гуша чак
и плаши ме, признавам, коварство непонятно.

Но мил
докрай
и цял в захлас,
враждебен отнапред
към злото за жената, по която цял пламтя —
и тяло, и душа, та кара ме страстта
все да й служа аз — в пустиня, в кът горист;
като дете блажен,
вторачен в мамещ зрак
на свещ — и изгорен
крещя немил-недраг:
„О, Боже, любовта ме мами многократно.“

Дактил
ни лай
не чувам аз
от злобния отред
завистници, изкусни във всяка клевета,
тях дразни ги, че аз седя във самота,
но моето сърце ще е неписан лист

за нея, моя ден,
а щом припадне мрак,
в съня ми е пред мен
и я прегръщам пак,
като персийски шах тъна в блаженство златно.

Пред краля сюзерен
прекланям своя крак,
че песен и рефрен
го правят веселяк
и в неговия двор честта е чест стократно.

А Монферат, роден
маркиз, а не бедняк,
нека послуша мек
и атакува пак,
от пешката му дама ще стане вероятно.

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

http://chitanka.info

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.